



ようこそ 青年部へ！

和田 直樹

新潟日独協会青年部は、2015年、約10名の会員が「若手の会」としてお茶会を開催したことから始まりました。その後、2018年に「青年部」と呼称を変え、お茶会や読書会、バーベキューなど様々な活動を行ってきました。2018年末現在、約15名で活動しています。若手の会のメンバー4人からも声を寄せてもらいました。

青年部初代代表の谷山朝一さんが呼び掛けて始まった若手の会ですが、当初は試行錯誤の連続でした。そもそも若手会員も少なく、お茶会も全員が集まらず不定期開催、他のイベントも3～4人程度の参加など、小規模な活動が中心でした。

一方で、ドイツ大使館でのパーティーにご招待いただくなど、私たち若手会員にとっては、大変貴重な経験の場が増えるにつれて、学生会員も加わり、徐々にイベントへの参加者も増えてきました。

今では、読書会も定期開催できるようになり、また、ホームページの充実など協会内外への情報発信もできるようになり、入会の問い合わせも増えてきました。

私自身は、学生時代に縁のあったドイツと、社会人になった今でも何らかのつながりを持っていたいと思い、活動に参加しています。

新潟県内にも、まだまだ私や他の会員仲間たちと同じような考えを持っている若者がいると思いますので、これからも活動を楽しみながら、若手会員を増やしていけたらと思っています。

この場を借りて、駐日ドイツ大使館の皆様、全国の日独協会の皆様、会員の皆様、理事の皆様、そして初代代表の谷山さんに、ここまでの御礼を申し上げたいと思います。ありがとうございました！これからも若手の活動にご指導、ご鞭撻をよろしくお願いいたします！

Wir schätzen Ihre fortwährende Anleitung und Ermutigung. Vielen Dank!

○読書会

カフェや会議室などで、定期的にドイツ語勉強会を開催しています。かしまった会というよりは、読書会やボードゲーム会など気軽におしゃべりを楽しんでいます。また、来県のドイツ人が飛び入り参加することもある？？？



○キャンプ・BBQ(於 十日町市まつだい・竹所)

当協会顧問である古民家再生の建築家であるカール・ベクス氏が手掛ける十日町市松代の古民家再生集落を訪問し、日本とドイツの建築について学ぶ機会を得ています。その後は、日本一の棚田を背景に、キャンプ・BBQでメンバー同士の親睦を図っています。



○ドイツ大使館パーティーへの出席

駐日ドイツ大使のご厚意で開催される大使公邸でのパーティーに、全国の日独協会若手会員が招待されています。当協会の青年部メンバーも、毎年出席させていただき、他の都道府県の青年部メンバーとの交流を楽しんでいます。



青年部（若手の会）年表			
2015.8.15	留学生アテンド	2018.5.12	読書会 Nr.1（新規開始）
2015.10.3	お茶会 Nr.4（公式開始）	2018.6.16	読書会 Sprachcafé Nr.2
2016.1.31	ベクスハウス訪問ツアー		お茶会 Stammtisch Nr.14 （ドイツ語表記決定）
2016.6.11	お茶会&飲み会 Nr.7	2018.7.7	読書会 Sprachcafé Nr.3
2016.7.2	まつだいサマーキャンプ 2016		お茶会 Stammtisch Nr.15
2017.4.23	お茶会 Nr.9	2018.7.22	まつだいサマーキャンプ 2018
2017.7.1	まつだいサマーキャンプ 2017	2018.8.5	留学生アテンド
2017.8.13	留学生アテンド	2018.10.8	新潟オクトーバーフェスト協力
2017.11.11	お茶会 Nr.11		
2018.4.14	お茶会 Nr.12		

(2018年10月末日まで)



Eines Tages auch Deutschland bereisen

Jan Henryk

Während meines Aufenthalts in Niigata, vom 24.09.2017 bis 26.07.2018, hatte ich das große Vergnügen, zu diversen Veranstaltungen der Japanisch-Deutschen Gesellschaft (JDG) eingeladen worden zu sein.

So konnte ich beispielsweise, trotz der großen Entfernung zu Deutschland, im Winter zur Weihnachtszeit auch in Japan meinen geliebten Christstollen auf einer der Weihnachtsfeiern der JDG genießen.

Da in Japan Weihnachten kaum zelebriert wird, empfand ich es als große Freude zu sehen, dass auch so manche Japaner die Nähe zum Weihnachtsfest suchen, da auch dieses neben der Kunst, Geschichte, dem Essen oder vielen anderen Dingen auch ein wesentlicher Bestandteil der deutschen Kultur ist.

Eine weitere Weihnachtsfeier der JDG fand im Okura Hotel Niigatas statt. Neben dem dortigen wirklich guten Essen, konnte ich aber auch das Gespräch zu so manchen Mitgliedern der JDG finden und so einen wirklich besinnlichen Abend zur Adventszeit verbringen.

Ich war sehr erstaunt, dass einige Mitglieder ein wirklich offenes und ehrliches Interesse gegenüber der deutschen Kultur haben. So war es mir möglich, während meines Aufenthalts einige schöne Bekanntschaften zu schließen, welche zu tiefst prägende Eindrücke hinterlassen haben, so dass ich nun auch selbst anderen Menschen mit gleicher Gastfreundschaft entgegentreten möchte, wenn ich nach Deutschland zurückkehrt bin.

Zu Beginn dieses Sommers haben darüber hinaus sogar einige junge Mitglieder der JDG mit der Durchführung eines Sprach-Cafés begonnen. Dort wird sich in regelmäßigen Abständen getroffen und durch, zum Beispiel der Bearbeitung deutscher Zeitungsartikel, gemeinsam Deutsch gelernt.

Da Deutsch eine sehr schwer zu erlernende Sprache ist und sicher nicht die gleiche Relevanz besitzt wie Englisch, finde ich es umso schöner, wenn sich junge Leute dazu entschließen, sich mit der deutschen Sprache überhaupt auseinander zu setzen. Ob dadurch die deutsche Sprache tatsächlich irgendwann fließend gesprochen wird, empfinde ich dabei persönlich eher als unwichtig, als vielmehr die Tatsache, dass sich einige junge Menschen überhaupt mit dieser doch so schwierigen Sprache auseinandersetzen.

Ich bin jedenfalls sehr froh, diesen doch so weiten Schritt von Europa aus nach Japan gewagt zu haben und möchte resümieren, dass mich dieser Aufenthalt in Japan meines Lebens geprägt hat und erhoffe mir, dass so manches junges Mitglied der JDG eines Tages auch Deutschland bereisen wird und dabei so viele schöne Eindrücke von Deutschland gewinnen wird, wie ich von Japan.

(抄訳) ドイツで待っているよ！

ヤン・ヘンリク

2017年9月から2018年7月まで新潟に滞在し、新潟日独協会(JDG)の様々なイベントにご招待いただきました。

クリスマス例会では、芸術や歴史、食事などのドイツ文化として切り離せないクリスマスを、多くの日本の方と楽しみました。私は、多くの会員が、ドイツ文化に関心を持っていることに本当に驚きました。そして、多くの方と知り合うことができました。ドイツに戻ったら、日本で受けたおもてなしの心で、新たな交流を図っていききたいと思います。

また、この夏、JDGの若手会員たちが読書会を始めました。ドイツ語は難しい言語で、英語ほどの重要性がない言葉でもあります。しかし、ドイツ語を流ちょうに話せるかどうかは問題ではなく、むしろ、若者たちがこの難しい言語に取り組んでいるという事実が重要だと思います。

日本での滞在が、私の人生を豊かにしてくれたことをとても嬉しく感じています。そして、JDGの若手会員の皆さんが、いつかドイツに来てくれることを願っています。きっと、私が日本で経験したような、素晴らしい経験ができると信じています。



Ein Ausflug mit der Japanisch-Deutschen Gesellschaft NIIGATA Richtung Matsudai (Japan) am 1. Juli 2017

Dr. des. Karina Iwe

Im Rahmen meines Aufenthaltes als JSPS Wissenschaftlerin (Japan Society for Promotion of Science) hatte ich die Möglichkeit, drei Monate im Sommer 2017 in Japan verbringen zu können. Als promovierte Archäologin entschied ich mich für einen Aufenthalt am *Niigata Prefectural Museum of History* in Nagaoka. Dank meines japanischen Chefs, Yastami Nishida, hatte ich eine sehr produktive Zeit am Präfekturmuseum. Sein Netzwerk ermöglichte mir zudem die Kontaktherstellung zu Herrn Masatoshi Aoyagi der JDG NIIGATA.

Diese Verbindung führte bereits zu Beginn meines Aufenthaltes zur Gelegenheit, an einem Ausflug der JDG NIIGATA Anfang Juli 2017 teilzunehmen, so dass ich sowohl die Umgebung von Nagaoka als auch Mitglieder der Gesellschaft kennenlernen konnte. Der eintägige Ausflug der Gesellschaft führte uns in die Gegend um Matsudai und kombinierte für mich mehrere Höhepunkte, aus der nachhaltig zahlreiche Bekanntschaften und Wiedersehen zu einem späteren Zeitpunkt hervorgingen.

Im ersten Teil des Ausfluges besuchten wir Herrn Bengs (Abb. 1), der sich seit langer Zeit um den Erhalt traditioneller japanischer Häuser in Japan

bemüht. Diese Begegnung zog nach sich, dass wir, aufgrund ähnlicher Interessen, einige Zeit später erneut zusammenkamen und ich bei Herrn Bengs in Matsudai in einem Kreis interessierter Japaner einen Vortrag mit dem Titel *„Erhaltung von altem Häuserbestand in Deutschland.“*

„Erhalten. Erschließen. Engagieren.“

hielt. Im Vordergrund stand der Umgang mit historischer Bausubstanz in Japan und Deutschland.

Der Ausflug mit der JDG NIIGATA hielt weitere Höhepunkte im Programm an diesem frühen Julitag bereit. Es folgte nach der Begegnung mit Herrn Bengs der Besuch von einem Onsen mit den Mitgliedern der



Abb. 1 Mit Karl Bengs in Matsudai

Gesellschaft. Für Deutsche sind die Onsen ein japanisches Phänomen, bei dem Nichteingeweihte schnell einen Fauxpas begehen können. Dank Marie Tanaka erhielt ich einen umfassenden Einblick in diese besondere Welt. Durch das Kennenlernen von Marie Tanaka, die beim Northern Culture Museum in Niigata arbeitet, ergab sich einige Zeit später die Möglichkeit, gemeinsam mit Freunden aus Japan und Deutschland dem Museum in Niigata einen Besuch abzustatten. Der Rundgang über das herrschaftliche Anwesen ist mir ebenso in bester Erinnerung geblieben – denn das Museum hält eine der schönsten Gartenaussichten bereit.

Nach dem sehr entspannten Besuch des *Matsudai Shibatoge Hot Spring Unkai* ließen wir das Abendprogramm mit einem Barbecue ausklingen. Das gesellige Miteinander in den Bergen bildete einen fabelhaften Abschluss eines besonderen Tages.

Der gemeinsame Ausflug ermöglichte mir nicht nur die Besichtigung bemerkenswerter Orte in der Präfektur Niigata. Ich lernte auch viele Menschen kennen, die aktiv den Austausch zwischen Deutschland und Japan fördern – eine sehr bereichernde Erfahrung. An dieser Stelle gebührt auch Naoki Wada großer Dank !

Herr Masatoshi Aoyagi besuchte im September 2017, nachdem ich bereits nach Deutschland zurückgekehrt war, meine Heimatstadt Dresden. Aufgrund seines geschichtlichen Interesses unternahmen wir eine Fahrt mit der historischen Standseilbahn und besuchten Schlösser und Festungen in und um Dresden.

Diese Art von Austausch und Netzwerkpflege halte ich für sehr sinnvoll, sie dient der Anbahnung und Intensivierung von Bekanntschaften zwischen

Japanern und Deutschen. Mit großer Freude bin ich im Sommer 2017 in die bemerkenswerte Kultur Japans eingetaucht, insbesondere in die archäologischen und ethnografischen Hinterlassenschaften. Die Verwurzelung alter aber dennoch lebendiger Kulturformen im Japan des 21. Jahrhundert hat mich nachhaltig äußerst beeindruckt.

Ich wünsche der JDG NIIGATA alles Gute zum 40jährigen Bestehen!

(抄訳) 新潟日独協会とまつだいサマーキャンプ カリーナ・イーヴェ

私は2017年の夏に日本で3ヶ月を過ごす機会を得ました。考古学者として、長岡の新潟県立歴史博物館に滞在することに決めました。

滞在の初め、2017年7月初旬に新潟日独協会の若手メンバーと、松代サマーキャンプに参加しました。日本の伝統的な古民家を再生してきたカール・ベンクス氏を訪れました。

カール・ベンクス氏との会談の後、温泉に向かいました。私はこの温泉という日本の特別な世界を知ることができました。後日、田中茉莉恵さんの紹介で、日本とドイツの友人たちと一緒に、新潟の北方文化博物館も訪ねました。立派な館のツアーも、私の最高の思い出として残っています。

まつだい・芝峠温泉雲海でとてもリラックスした後、バーベキューで親睦を図り、特別な日に素晴らしい終わりを告げました。この旅行で、新潟県のすばらしい場所を訪れることができました。また、日独交流を積極的に推進する多くの人々に会い、非常に豊かな経験となりました。和田直樹さんにも感謝します！

青柳正俊さんは、私がドイツに戻った後、2017年9月に故郷のドレスデンを訪れてくれました。私たちは歴史的なケーブルカーに乗ってドレスデン周辺の城や要塞を訪れました。このような交流は、日本人とドイツ人の関係に非常に有意義です。大きな喜びを持って、2017年の夏、私は日本の注目すべき文化、特に考古学的民俗学的遺産に没頭することができました。日本の古き良き文化は、21世紀も永く続くだろうとの印象を得ました。

新潟日独協会 40周年おめでとうございます！



これまでとこれから

工藤 諒大

私が新潟日独協会に入ったのは2015年の春のことです。きっかけは些細なもので、喫茶店で隣り合った人が偶然にも会員だったことが始まりです。サマーキャンプや留学生のアテンドなど色々と活動をしてきましたが、入会して良かったと思う一番の点は「ドイツ」という軸を中心にして皆様に出会い、大学という枠を出て多くの方々と接することができたことだと思っています。日常的にドイツとの接点を持つことができる大学生として、日独協会に参加する意義はまさにその一点にあったと言っても過言ではありません。新潟日独協会は様々な経験を積まれた方が多くサロンのような雰囲気があり文化的で素敵な場所です。ただし、これからの日独交流をさらに活発にし、この会がその中心であるには若い層がより厚く、そして熱くなることも重要だと思われます。40周年の記念の年がこれからの更なる発展の元年になることを祈っています。



初めて知った新潟とドイツのつながり

小林 拓朗

私が新潟日独協会に入会をしたのは3年前の2015年でした。

最初に「日独協会」という名前を聞いた時、ドイツの言語や文化がわからないと入会できないのではないかと少し不安を感じていました。初めての協会活動で、若手の会（現 青年部）の活動に参加をしたのですが、実際に現地を訪問した人からドイツワイン、スポーツが好きといった人まで様々で、いろんな角度からドイツの情報を共有することができました。

また、新潟日独協会は日本とドイツだけでなく、新潟とドイツもリンクしている協会であることも魅力の一つです。協会顧問であり、新潟県十日町市を中心に古民家を再生する建築家カール・ベンクスさんの再生した建物は青年部一同で毎年見学にいらしています。

青年部の会員も毎年増えており、新会員からも新しい情報が入っています。まだ知らない日本とドイツ、新潟とドイツの繋がりがあるのではないかと、今後の活動も楽しみにしています。



「音楽の愉しみ」をつなぐ楽しさ

江畑 徹

ドイツで音楽を学ぶ人たちが新潟日独協会の会員に増えてきた。この動きに応じて会員であるドイツ留学経験者たちの活動を支援することも、新潟日独協会の活動の大きな柱になってきている。これまでも協会の集まりに音楽は欠かせなかった。その歴史を踏まえて音楽関連の企画を2017年度から担当してきた私にも収穫の多い仕事となっている。

協会とドイツ音楽は長い歴史があるなか、本格的に新たな試みが始まったのは14年度からで、「りゅーとぴあ（新潟市民文化芸術会館）」と新潟日独協会共催で行われるようになったものの、17年度は休止となった。しかし、これまで新たな企画として3年続けてきたコンサート事業を、定着しかけてきたところで中断するのは大変もったいない。

そこで、その火を絶やさないため、新潟日独協会単独で音楽コンサートを開催すべく、栄長敬子、斉藤晴海、江畑の音楽チームで内容を協議した。結論として、地元音楽家の活動を支援しつつ新潟日独協会としても、ドイツにこだわった音楽コンサートの内容を演奏家と共有し、演奏活動に協賛する形でコンサートを開催するという方向に固まった。具体的にはピアノ調律代分として協会が協賛金を提供し、ポスター、チラシ、チケット販売は演奏家が行うという形である。

次に、地元音楽家の選定とコンサートの内容である。歌曲の場合、まずドイツ語がきれいに歌える声楽家为新潟には多くはないという指摘が出た。また、音楽の水準もレベルの高さは求められる。その条件から、地元音楽家支援協賛という形での最初の企画のトップバッターとして、脚下照顧、われらが会員の栄長敬子、斉藤晴海・平野（新姓加藤）佳恵がそれぞれ個性の違ったコンサートを二つ行うということに絞った。

コンサート内容としては、栄長は県外の歌手であるが独特の個性、魅力を持ったバリトン歌手の吉田旅人と組んでのシューベルトの歌曲集。当初、『冬の旅』という案であったが、最終的に『美しき水車小屋の娘』全曲となる。斉藤は足掛け9年にも渡るドイツ留学中に知り合ってから、コンビを組んでいるソプラノの平野とドイツのポピュラー音楽であるシュラーガー含む変化に富んだ内容とした。

2017年10月、新潟青陵大学の青陵ホールで開かれた「シューベルト歌曲集《美しき水車小屋の娘》」は、朗読・歌／阿咩（吉田）旅人 ピアノ／栄長敬子。ドイツリートの王道を行く内容であった。私の隣席に若い外国人の男性がいたので、「ドイツ人か？」と聞くと「アメリカから来た」という答えであった。ホストファミリーに誘われて来たという。「クラシック音楽はよく聞くのか？」と聞くと、「全然。今回が初めて」とのことであった。しかし、「初めて聴いたが非常に素晴らしい、クラシックはいいものだと感動した」という。欧米人であるアメリカ人が新潟で人生で初めてクラシックを聴いて感動した、クラシック音楽はいいものだったという。この感想がこの日のすばらしさを物語っている。

続いて11月、同じく青陵ホールでの「Musik! Musik!! Musik!!!」。ソプラノ／平野佳恵 ピアノ／斉藤晴海で、ドイツ音楽の多彩さを全面的に盛り込んだ。今回は前半と後半で非常に変化が大きい。前半はシューベルトに発するドイツリートの特徴とされるヴォルフに始まり、前衛的現代音楽の嚆矢にして代表とも目されるウェーベルン、そして、リストへと進む。「わけのわからない」「抽象的な」と思われがちな現代音楽も非常に美しいもので音楽の世界を豊かにしている。決して聴きづらいものではない。今まであまり聴いたことがなかったと思うが、そうした現代音楽の魅力も是非知って欲しいと感じた。

平野、加藤の音楽が始まった。敢えて、良く知られたポピュラーなクラシック歌曲でなく、ヴォルフ、ウェーベルン、リスト（曲目は「ローレライ」だがポピュラーなフリードリヒ・ジルヒャーのものでなくリスト作曲の「ローレライ」）を選曲したことは大変意義のあることであった。新潟日独協会としても、新潟市民に現代につながる抽象音楽の魅力を知らせ、音楽の世界を広げることに貢献できたことは誇らしいことと思う。後半は、会場の聴衆も参加してシュラーガーによる、少し早いクリスマス気分のコンサートとなった。

シュラーガーとは、日本の歌謡曲、フランスのシャンソン、イタリアのカンツォーネに類するような大衆音楽である。ドイツの音楽大学留学経験者である二人によると、ドイツの音楽大学での期末試験はオペラ全曲をやるような濃厚なものであるが、最後に必ずシュラーガーも試験課題として課されるという。日本でシュラーガーを演奏するのは彼女たちだけかもしれない。

翌18年11月に『歌曲集 冬の旅』を青陵ホールで。バリトン／近野賢一 ピアノ／栄長敬子。栄長と近野によるシューベルト『冬の旅』全曲である。栄長は前年吉田旅人と組んだ『美しき水車小屋の娘』をやった。今年は『冬の旅』である。昨年の吉田旅人は独特の強烈な個性を様々な人生の波を越えてきたいぶし銀の魅力とともに放つといった風格であった。今野は時間いっぱい途中休憩もなしに全24曲をノンストップで歌い切った。最初、休憩なしは聞く方としてちょっと疲れるかという疑念もあった。まったくそんなことはなかった。ノンストップだからこそ充実した圧巻の演奏であったといえる。

「冬の旅」の歌詞（プログラムに近野自身による訳）は暗い歌詞と思われるかもしれない。また、失恋をきっかけにして若者が旅に出るという物語として構成されていると思われがちだ。しかし、失恋はある種のシンボルでもあり、様々な人生の挫折や苦境との遭遇すべてを表しているとも受け止めることができる。若者だけでなく、老境にある者も、場合によっては老境にある者こそ、心に染み入るところがあるのではないか。

シューベルトの苦難に満ちた短い一生に思い致すとなおその感が強まる。詩のウィルヘルム・ミュラーにも興味をそそられた。あらためて、ドイツロマン主義にも関心がつる。(敬称略)



コンサート「シューベルト歌曲集『美しき水車小屋の娘』を終えた阿吽(吉田)旅人氏(右)と栄長敬子氏(2017年10月21日、新潟青陵大学の青陵ホール)

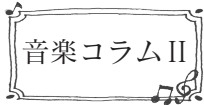
シューベルトの歌曲集『冬の旅』——全 24 曲の超大作は、いわゆる「日本人好み」とも言われます。恐らく 1960 年頃のことでしょうか、「若いころに下宿先の一室で擦り切れるまで聴き尽くしたフィッシャー＝ディースカウのレコード！」などと語られる思い出話は、何か静かなる興奮といった風で、当時のまさに心が満ちていく至福の瞬間、独特な時間に、憧れを感じたりします。

ドイツ歌曲、特に連作歌曲集のような演奏会は、「なんとなく…お友達から誘われて」というより、「私が聴きたい」から足を運ぶ！という人たちが集う匂いがします。ともすれば「私は聴きたいから行くけど、だれかれ構わず友達を誘うことはない」という気分かもしれません。その想いの集まりが、時には大きな「奇跡の瞬間」をもたらすことがあり、生演奏の醍醐味でもあります。（それをいかに伝えていこうか…）

そんな“想いの集まる時空？！”を求めて——。2017 年、新潟青陵大学に新しく完成した「青陵ホール」にて、二つのシューベルトの歌曲集を、ドイツ歌曲をレパートリーとするお二人のバリトン歌手をお招きし、演奏会を開催、私はピアノ伴奏として共演しました。2018 年 11 月 3 日、『冬の旅』全曲演奏会で一緒にしたのは、ドイツで主要なドイツ歌曲をじっくり学ばれ、帰国後 6 年間活動を続けられている近野賢一さん。ドイツで磨いてこられた、実にきれいなドイツ語が、しみ込んだ抑揚として滑らかに紡がれていきます。艶やかな声と、クリアな表情は、まさに若者の苦悩が、そのまま表れた印象。24 曲を確実に歩み進める覚悟を、ピアノとして支え、一つの追い風にしたい、と思った 75 分でした。

1 年さかのぼり、2017 年 10 月 21 日、『美しき水車小屋の娘』全曲演奏会は、阿吽旅人さんとの 2 時間！私が、ドイツ歌曲の多くのレパートリーをピアノ伴奏として共演し、最も強烈に学んだ恩師、阿吽旅人先生のスタイルは、独自の日本語訳による詩の朗読、そして歌、と 1 曲 1 曲じっくり 20 曲を歩きます。聴き手も奏者も、耳だけでなく、手や足、肌の感覚に至るまで、詩の中で語られるその感覚を、生身で実感させられます。「詩の世界」でなく「私の世界」。阿吽旅人さんの歌曲の時間は、集う人達の人数にかかわらず、「一人×歌曲」にしてくれることが、私が聴き手として衝撃を受けた理由の一つでもあります。そして『水車小屋の娘』でのピアノは、旅する若者のそばを流れている、まさに「小川」——近からず遠からず寄り添い、時に激しく若者を煽（あお）り、やっぱりまた、ひたひたと傍を流れているのです。

この面白さを、20 歳にも共感してもらえるためには…。



歌曲とシュラーガーで新たな世界

斉藤 晴海

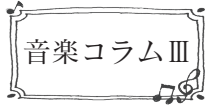
長いドイツ生活も落ち着き、何か新しいことを、何か環境が変わるようなことを…と考えながら「わたしたちがドイツで学んできたものを、日本でコンサートにしよう!」と、私が平野佳恵さんに電話で伝えたところから、すべてが始まった。

2014年夏に、新潟・岐阜・東京・京都の4都市で私達二人のコンサートツアーを企画し盛況に終わったが、このツアーでは、ドイツ歌曲の繊細で綿密な緊張感ある世界観を学んできた私達の真骨頂のようなプログラムで、ご来場くださったお客様にも緊張させていたような内容。でも、クラシックの演奏会というのは、本来、演奏家がどんなに陽気な性格であっても音楽がそうでなければ陽気な雰囲気にはならないので、致し方ないのだが、私達はどうしても、お客様たちの笑顔で楽しげにお帰りいただく姿を見たかった。

ドイツの音楽は、しかめっ面で聴く音楽だけじゃない!ウトウト居眠りしてしまふ静かな音楽だけじゃない!と、2015年秋のコンサートに「シュラーガー」というジャンルのドイツのヒット歌謡曲をプログラムに少し取り入れてみたところ、まるで別世界にいったような盛り上がり。

そして、冬には新潟日独協会のクリスマス例会にて、シュラーガー音楽中心の楽しいコンサートをさせていただき、私達にしかアピールできない、ドイツ音楽の新たな一面を披露することができたような気がした。だからといって、本来私たちが長い時間かけて積み重ねたクラシック音楽の芸術分野も捨てることはできない。

そこで、ドイツ芸術歌曲とシュラーガーの二面性がはっきりわかるようなプログラムを組み、2017年秋に青陵ホールでコンサート開催。お客様と一緒にワルツを踊ったり、酔っ払ってみたり、ドイツ国旗カラーで身を包んでみたり。時間はかかったが、私達の演奏スタイルというのが見つかったようだ。



「春の歓び」に共感

平野（加藤）佳恵

「うちの先生がドイツリートの講習会の講師になったんや、一緒にいかへん？」

「どこへ？」

「ドイツのヴァイカースハイムっていうところしいわ」

この講習会に参加し、最終日の Abschluss Konzert でドイツ人が良かったわよ！って声をかけてくれたことが相当嬉しかった私はいつかドイツで舞台上に立ちたいと思ってしまったのです。そして、ベルリンへ。大都市にもかかわらず、自然も豊かで、一流の音楽も毎日のように聴くことのできる贅沢な街。最初の1年ではさほど感じなかったが、住んでいるうちになんでドイツ人たちが夏になると裸で太陽を浴びようとするのか分かった。冬になるにつれて日照時間は日本よりも短くなり（早ければ午後3時半頃から暗くなり始める）、あつい雲に覆われた曇りの日が続くことが多い。

そのため Advent のころから始まるクリスマスマーケットは、温かい色に包まれ美しく心の支えに感じるが、それもクリスマスが終われば終わってしまい、まだまだ1月2月と冬は続く。その長くて暗い冬を越えて少しずつ春の足音が聞こえ始めると、シューマンもヴォルフもメーリケの詩「Er ist's 春だ」に作曲しているように、ほんとうに歓びを感じられる。ドイツリートは詩と音楽とが密接に結びついているので、ドイツでの生活は演奏する上で大切なことを肌で感じられたと思う。ありがたいことに大学でも勉強が出来、競争に打ち勝って劇場に就職することもできた。大学は日本のようなマンモス音楽大学でなく、毎ゼメスター、先生に生徒をとれる空きがあるかどうかで合格できるかどうかが決まる。人数が少ないので、大学の中でも沢山の演奏会の機会に恵まれた。

劇場に就職後、驚いたことは合唱団、オーケストラは労働組合にしっかり守られているということだった。一つの演目を作り上げるなかで、演出家や指揮者がもう少し時間が欲しいと思っても、立ち稽古は休憩を入れて何時間何分までと決められていて、時間なので我々は帰ります！と言うことが出来ることだった。世界で一番劇場の数が多いのがドイツだが、近年ではやはり芸術にかけるお金を削ろうという動きがどんどん大きくなってきて、閉鎖される劇場が増えてきている。若者の劇場離れというのものもあるみたい。

それでも、舞台上立っていてガラガラで寂しいなと思うことは一度もなかったように思うので、劇場のある街に住んでいる人たちは劇場を愛しているんだと思う。そんな人たちが住んでいるドイツで、私は本当に貴重な経験を積むことができ幸せだった。結婚すると決めて帰国したけれど、時々夢が叶って舞台上立っていたことを懐かしく思うし、先生や友人を訪ねてみたい気持ちが強いので近い未来に懐かしい場所を訪ねることができたらと願うこの頃です。

日独ゼミナール



ハード・ヘビイ・シリアス路線に

江畑 徹

2014年3月7日の「ドイツワイン・プローブ」以来途絶えていた日独ゼミナールを再開することとなった。「にちどくゼミナール」「日独ゼミナール」と命名する以前から、ドイツについての講演会はたびたび開かれてきた。これまでも「異文化塾」など多彩な内容で「学ぶ機会」が提供されてきている。

ゼミナールの再開を発議した理事の私としては、ハード（厳しい）、ヘビイ（重い）、シリアス（深刻）な内容のものでも取り上げていきたいと考えた。なぜなら、ハード、ヘビイ、シリアスはドイツの核心的性格であると私自身は考えているからである。これには異論もあるだろう。ドイツには軽やかで楽しい面も多く、そちらでドイツが好きな皆さんもいらっしゃるだろう。しかし、楽しむ集まりはクリスマス会、信濃川クルーズ等、新潟日独協会は多々設けている。ゼミナールに関してはハード、ヘビイ、シリアスという現今では不人気の三要素もドイツ的なものの核として取り上げようということである。

かつて、明治維新以来日本は憲法、高等教育（旧制高等学校・大学）等、国の基礎、根幹にあたる部分をドイツから導入してきた。そして、高等教育で行われる学問内容も医学、物理学、化学等ばかりでなく、経済学までもドイツに学んできた。現在、経済学で留学するならアメリカと岩盤のように思われているが、戦前の経済学会を領導した福田徳三（東京商科大学教授）も、その弟子で戦後前期の経済学会のリーダー的存在の中山伊知郎（一橋大学初代学長）もドイツに留学している（福田ミュンヘン大学、中山ボン大学）。ゆえに、学生の第二外国語は1970年代半ばくらいまで学問の言語としてドイツ語が定番だったのである。

昨今、とりたててドイツに学ぶこともないという風潮で、ドイツ自体が特別な人気を失っている。しかし、私は、現在こそ、かつての明治期や戦前期以上にドイツに学ぶことは多いと考えている。私は、日独ゼミナールは、そうしたドイツから学ぶ場を提供すべき場と考えた。

再開第1回は新潟日報記者の山田功氏で「ドイツの環境エネルギー最新事情」とした。山田氏は2015年～16年に新潟日報紙上でエネルギーテーマの長期連載記事執筆のため、ドイツに取材に行かれた。ドイツ現地取材での最新のドイツの環境・エネルギー事情をテーマに話していただくということになった。ドイツは環境・エネルギーについては非常に明瞭な方向性を出し、世界でも注目されている。一般市民の関心も高いだろう。山田氏は「再生可能エネルギーを重視するドイツは電力輸出国でもある」と指摘した。

2017年度のゼミナールは「ハード…」路線を踏まえて、「魔女迫害とドイツ」。全4回のシリーズで行った。魔女裁判はドイツ語圏で最も多く行われている。これは十分日

独ゼミナールで取り上げるに値する。シリーズとしたのは、1回だけでは西洋史における「魔女」というものが際物と捉えられたり、現代におけるアニメや漫画、テレビドラマ的なイメージから抜け出せない恐れがある。“魔女”を理解するには複数回必要と考えたのである。

個人的に印象に残った点の一つあげると、「中世暗黒期に盛んだった魔女迫害」と「中世暗黒期」という枕詞とともに思い浮かべられがちな「魔女迫害—魔女裁判」の件数のピークは実は宗教改革期と一致するという点である。合理的あるいは理性的な「近世」あるいは「近代」の華々しい幕開け期に重なるという点である。また、宗教改革はルネサンスと並ぶ近代の開幕であるばかりでなく、社会全体の合理化の起点であり動力でもあったというマックス・ウェーバー説もある。にもかかわらず、魔女裁判—迫害のピークが宗教改革期に一致する。つまり、魔女裁判・魔女迫害は「中世（暗黒期）」という枕詞でなく、「近世」という枕詞がつけられなくてはならない。

2018年度は2回のテーマで各1回とした。一つは、「日独比較政治における憲法判断の役割」だ。第二次大戦敗戦後、新たな憲法によって歩みだした日独両国であるが、日本は一度も憲法を変えていない一方、ドイツは62回も憲法改正を行ってきている。それはどういうことなのか、どういう経緯によってなのか。日本も変えていいのだという予断をもつ企画ではなく、憲法について考えるうえでの基礎情報として表記テーマを設定した。

もう一つは、「ドイツ観念論と現代」。全国日独協会連合会ニューズレター2015年12月4日号の「日独協会関連催しもの」で、世界でドイツ観念論に再度注目が集まっていて、その中心にいるマルクス・ガブリエルの「神話・狂気・哄笑」（スラヴォイ・ジジエクとの共著）の日本語訳出版記念で、当のガブリエルを招いてのトークイベントが紹介されていた。

ドイツ観念論再注目?! 哲学とは物事を根源的に考えることである。しかもドイツ観念論は西洋哲学史の中では、古代ギリシア哲学に並ぶ高い山脈を形成している。是非新濁でも「ドイツ観念論見直し」をテーマにしたゼミナールをやりたい。講師をどうするかと考えていた。企画段階で不人気であった。私は「ドイツ観念論の見直し、復権」と聞いて、役員会が歓迎し、この企画に諸手を挙げ、盛り上がりつつ賛成してくれると思っていた。

しかし、反応は否定的で、私はガブリエルの新邦訳書「世界はなぜ存在しないのか」（講談社選書



日独ゼミナールで「ドイツ観念論と現代」について話す阿部ふく子・新大准教授（2018年10月6日、クロスバルにいがた）

メチエ) は1月に第一刷が出て6月に既に6刷である等々と説得を繰り返し役員会の了承を得た。協会のホームページに参加者から「最近のマルクス・ガブリエル人気によりドイツ観念論を学び直そうと思っていた折にこのような会が開催され、いい機会となりました」とのコメントが寄せられた。

私が担当した各回とも参加者を集めるのには苦勞した。ハード・ヘビー・シリアス路線は当初よりそういう覚悟をすべきであったかもしれない。しかし、会員、一般の市民の方あわせ、最終的にはある程度の人数の方に集まっていただくことができた。参加いただいた皆さん、ご協力いただいた皆さんには感謝の言葉しかない。こうしたテーマでどれだけの参加者が集まるかが、その都市の知的・文化的水準を示すといえる。ドイツという軸に沿って新潟の水準アップに貢献できればと願う。

◆ 日独ゼミナール 2016年からの主な記録

- 「ドイツの環境・エネルギー最新事情」(2016.1.17 新潟市の「クロスバルにいがた」)
講師 新潟日報報道部記者 山田 功氏 / 参加者数 一般15名 会員10名 計25名
【講演要旨】
 - ・ドイツの再生可能エネルギー導入目標 2050年までに80%。2025年時点での導入目標40～45%。現在30%。瞬間的には2015年7月28日発電量の78%を再生可能エネルギーが占めたという記録あり。
 - ・電力システムは安定している。再エネの導入が進む中で停電はむしろ減っている。広域で運用すればどこかで風が吹き、どこかで日が照っている。その時点で供給があふれている地点から足りないところに柔軟に融通すれば停電せず経済合理性もある。
 - ・ドイツは電力に関しても輸出国。原発大国フランスに対しても輸出超過。
 - ・再エネは発電量も多く変動もあるので、送電システムの拡大がついていかないとネックが生じる。送電システム拡大が重要。ソフト開発含めコスト負担が課題。
- 「魔女迫害の歴史とドイツ」(2017.7.15 9.2 9.3 10.14 クロスバルにいがた)
講師 新潟大学教育学部准教授 小林 繁子氏 / 1回あたり平均 一般10名 会員5名 計15名
- 「日独比較政治における憲法判断の役割」(2018.7.7 クロスバルにいがた)
講師 新潟大学法学部教授 真水 康樹氏 / 参加者数 一般4名 会員9名 計13名
【参加者の声】

3点興味を持った。一つは、東西ドイツ統一と朝鮮半島の南北統一が様々な要因の違いにより、その成否が大きく異なるものになってしまったこと。二つ目は、それらが憲法や憲法改正、憲法裁判所などの制度の違いに繋がってきたということ。三つ目は、憲法の範囲についてです。繰り返し改正が行われている純粋に憲法のみを指す憲法、中国のように憲法と共産党規範を合わせて実質的には憲法とみなせるとも解釈できる憲法、日本のように憲法は改正せずに周辺の法律を整備することで憲法と周辺諸法を合わせて広義の憲法とも解釈できる憲法などがあるとのことでした。憲法とひとくちに言っても、奥が深いですね。
- 「ドイツ観念論と現代」(2018.10.6 15:00～16:30 クロスバルにいがた)
講師 新潟大学人文学部准教授 阿部ふく子氏 / 参加者数 一般4名 会員8名 計12名
【参加者の声】

副題として「現代における哲学の可能性」といったものが定められていた本講演は、ドイツ観念論を中心に「哲学を学ぶ/教えるとはどういうことなのか」や「哲学を含めた教養のあり方」といったテーマを、歴史をなぞりながら考えるというもので、現役の学生から教授、企業に勤める社会人から引退後に学ぶ方まで様々な立場から考えられる興味深いものでした。教養を身につけるにあたって、社会とのかかわりや経験といったものが重要となってきますが、その契機を提供する場としてこの新潟日独協会は有用であるように改めて実感しました。



新潟ドイツ映画祭を始める

井上 経久

新潟の市民の手で作られた映画館シネ・ウインド。私も一映画ファンとして通ううちに、いつしかこの新潟ならではの映画館から給料をもらう立場になりました。そんな映画館に勤務している私が新潟日独協会とかかわりを持ったのは、やはり仕事である映画を通じてのことでした。10年以上前になりますか、カフカ原作の「変身」が映画化。あの奇妙な小説の映画化作品をどのように宣伝広報していけばよいのか悩んでいると、映画会社から新潟の日独協会が応援してくれるはずとの連絡が。さっそく同時期に新潟日独協会の事務局を務めていた新潟眼鏡院・上田茂社長に連絡を取り訪問、するとこちらのお願いをこころよく聞いていただき、多くの日独協会会員が映画館に足を運んでくれたのです。

これをきっかけに私も協会の会員となり、お酒を嗜む企画やドイツ関連講座に参加するようになります。かつて中国からスウェーデンまで2年かけて移動した際に訪れた国ドイツ。しかしその旅程ではほとんど国内を通過したようなもので、滞在し地元の方との交流をするレベルではありませんでした。

それでも子どもの頃からこの国に関心を持ち続けてきたのは確かです。それは、小学生の時に初めて親に買ってもらった本がドイツの大作曲家ベートーヴェンの子ども向け伝記であったり、サッカーをしていた弟の雑誌に載っていたバイエルン・ミュンヘンのメンバーの格好良さであったり、何よりも先の旅行の時にアジア諸国や東欧で出会ったドイツ人旅行者の素敵な印象のためだったと思います。ともあれ好印象の国ドイツとのご縁をきっかけに、自らの仕事である映画上映と絡め、新潟ドイツ映画祭として実を結んだのは本当に嬉しいことです。

さて、新潟日独協会の渡辺隆会長に聞いたところ、全国に多くの日独協会があるなかドイツ映画祭を定期開催している会は少ないと聞きました。確かに参考にすべき映画祭が何なのか分からなかったのは、私たちにとって初期の悩みであったかもしれません。東京のドイツ文化センターにお願いし取り寄せた貴重なフィルムは、映画館スタッフとして垂涎の芸術品でした。しかし日本語字幕が無く、映写をしながら字幕スライドを手動で（しかもドイツ語が分からないので映像を見て勘で！）操作したのは、私にとって冷や汗ものの思い出です。そんな手探り状態から始まった新潟ドイツ映画祭も、回を重ねるごとに少しずつではありますが充実してきたという自負はあります。

当初は上映可能なドイツ映画を無作為にセレクトしていましたが、その後、音楽家や監督特集、ドイツの若者が活躍する映画、社会派ドキュメンタリーなど、毎年ごとに大まかなテーマを設け開催されるように成長。また映画祭では毎回関連イベントを開催してきました。日独協会理事のピアニスト栄長敬子さんのご協力でクラシック音

楽を演奏していただきましたし、洞窟壁画の映画を上映した時には壁画に影響を受けたと聞いた画家・蓮池ももさんのトークや作品を展示したこともあります。

そして2018年は様々なテーマの中から「20世紀初頭のナチスと市民」という切り口で3作品をセレクト。今回の関連イベントとしては映画館支配人としての視点でドイツの戦争映画の潮流について私がお話させていただきました。上映作品は「ヒトラーを欺いた黄色い星」「ヒトラーへの285枚の葉書」「少女ファニーと運命の旅」の3作品。いずれも「ナチス台頭または全盛時の市民生活」という視点で描かれた映画で、うち二つが実話に基づいている点も興味深いといえるでしょう。

ドイツ現代史を語るうえでヒトラーやナチスの存在は欠くことができません。もちろん映画でも一つのジャンルとしてナチスを題材にした作品は数多くあります。ただかつては直接戦場を描いたり、格好よくナチスに反抗したり、いわゆる戦場の悲惨さや抵抗する主人公たちの作品が多かった気がします。それから「シンドラーのリスト」に代表される当時の被害者を救った人たちの物語も増えてきました。ただ前者にしても後者にしても言ってみれば英雄の物語であり、当時のドイツやヨーロッパに暮らしていた一般市民の姿を反映させたとは言えないものがほとんどでした。

当時の名もなき市民の姿やその暮らしぶりがスクリーンに投影されるようになったのは、比較的最近になってからではと考えています。背景には、インターネットの普及や撮影のデジタル化などがあるのではと推測。当時被害にあった人への取材や発見が容易になったことや、例えばブログのような形で多くの人が戦時中のことを記録に残せるようになりました。あわせてデジタル技術によって撮影機材の小型化・簡略化が進みコンピュータにより編集も飛躍的に簡便になったことも大きいでしょう。さらに言えば、



新潟ドイツ映画祭2018上映作品「ヒトラーを欺いた黄色い星」上映後のトーク（10月20日）

第二次大戦終結から約70年が経過した現在は、当時の生存者に直接会い話を聞くことができる本当にぎりぎりのタイミングでもあります。これらの変化や偶然が重なり、より多様な「戦争映画」が誕生できる土壌が整ってきたのではないのでしょうか。と、上映トークでは推測も込めつつ話しました。参加された方々の期待にどれだけこたえられたか甚だ不安ですが、人に伝えることで自分の中でのドイツ映画・ナチス関連映画への視点が整理できたことはとても収穫でした。

さて現在のドイツ映画は非常に充実の時期を迎えているといってよいでしょう。今回取り上げたようないわば定番ともいえる戦争関連作品以外でも、例えば東西ドイツ時代やベルリンの壁崩壊などの現代史をエ

ンタテインメントの形で見せてくれる作品も増えているようです。自分たちの歴史を客観的に見据えつつ娯楽作品として昇華するその実力は、日本の映画上映者として少し嫉妬するほどです。日本映画界からも歴史性と娯楽性を兼ね備えた傑作が生まれることを期待しています。また現代ドイツ映画を語るうえで欠かせないのが、移民やエネルギー問題といった正にアクチュアルなテーマに正面から挑む若手監督たちの存在です。映画が娯楽のみならず社会の矛盾をあぶり出す表現であることを彼らの活躍から知ることも出来ます。

これからの政治・経済・社会の変化に呼応しドイツ映画がどのように変わっていくのか。情報、テクノロジーなど自分たちの生活の変化も並行して想像すると、より楽しくなるに違いありません。今は支配人という立場ですが、映画上映者として、この地球に生きる者として、東アジアの島国で暮らすアジア人として、私はこれからもヨーロッパの大国ドイツの映画に注目し続けていきたいと思っています。

井上経久のドイツ映画 10 選

- ・ M (フリッツ・ラング監督)
- ・ フィツカラルド (ヴェルナー・ヘルツォーク監督)
- ・ 橋 (ベルンハルト・ヴィッキ監督)
- ・ マリア・ブラウンの結婚 (ライナー・ヴェルナー・ファスビンダー監督)
- ・ 白バラの祈り ゴフィー・シオル、最後の日々 (マルク・ローテムント監督)
- ・ ビヨンド・サイレンス (カロリース・リンク監督)
- ・ 善き人のためのソナタ (フローリアン・ヘンケル・フォン・ドナースマルク監督)
- ・ ハンナ・アーレント (マルガレーテ・フォン・トロッタ監督)
- ・ 愛より強く (ファティ・アキン監督)
- ・ わすれな草 (ダービット・ジーベキング監督)

